

**Streszczenie Decyzji Komisji**  
**z dnia 28 stycznia 2009 r.**  
**dotyczącej postępowania przewidzianego w art. 81 Traktatu WE oraz w art. 53 Porozumienia EOG**  
**(Sprawa COMP/39.406 – węże do zastosowań morskich)**  
**(Jedynie teksty w językach angielskim i niemieckim są autentyczne)**  
**(Tekst mający znaczenie dla EOG)**  
(2009/C 168/05)

**I. WSTĘP**

1. Dnia 28 stycznia 2009 r. Komisja przyjęła decyzję dotyczącą postępowania przewidzianego w art. 81 Traktatu WE. Zgodnie z przepisami art. 30 rozporządzenia Rady (WE) nr 1/2003 Komisja niniejszym podaje do wiadomości nazwy stron oraz zasadniczą treść decyzji, wraz z informacjami na temat wszelkich nałożonych kar, uwzględniając jednak uzasadnione prawo przedsiębiorstw do ochrony ich tajemnicy przedsiębiorstwa.
2. Pełen tekst omawianej decyzji w wersji nieopatrzonej klauzulą poufności dostępny jest na stronie internetowej Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji, pod adresem: <http://ec.europa.eu/competition/cartels/cases/cases.html>
3. Decyzja została skierowana do następujących podmiotów prawnych, które należą do sześciu przedsiębiorstw: Bridgestone Corporation i Bridgestone Industrial Ltd; The Yokohama Rubber Company Limited; Dunlop Oil & Marine Limited, ContiTech AG i Continental AG; Trelleborg Industrie SAS i Trelleborg AB, Parker ITR Srl i Parker Hannifin Corporation; Manuli Rubber Industries SpA.

**II. SEKTOR WĘŻY DO ZASTOSOWAŃ MORSKICH**

4. Produktem, którego dotyczy naruszenie, są węże do zastosowań morskich. Węże do zastosowań morskich wykorzystuje się do załadunku ropy naftowej słodkiej lub przetworzonej i innych produktów naftowych z instalacji morskich (np. pław, pływających systemów do wydobywania, magazynowania i przeładunku) na statki oraz ich wyładunku do instalacji morskich i nabrzeżnych (np. pław lub pirsów).

**III. PROCEDURA**

5. Yokohama złożyła wniosek o zwolnienie z grzywnien na podstawie obwieszczenia Komisji w sprawie łagodzenia kar z 2006 r. <sup>(1)</sup>.
6. W dniu 2 maja 2007 r. Komisja przeprowadziła niezapowiedziane kontrole w pomieszczeniach przedsiębiorstw Dunlop Oil & Marine, Trelleborg, Parker ITR, Manuli i PW Consulting oraz w prywatnym domu właściciela/kierownika ostatniego z wymienionych przedsiębiorstw.

<sup>(1)</sup> Obwieszczenie Komisji w sprawie zwalniania z grzywnien oraz zmniejszania grzywnien w sprawach kartelowych (Dz.U. C 298 z 8.12.2006, s. 17).

W kolejnych miesiącach wysłano do stron objętych postępowaniem oraz innych przedsiębiorstw, które mogły dostarczyć informacji, szereg wniosków o udzielenie informacji na podstawie art. 18 rozporządzenia (WE) nr 1/2003.

7. W dniu [...] przedsiębiorstwo Manuli wystąpiło z wnioskiem o złagodzenie kar, przewidzianym w obwieszczeniu. W dniu [...] przedsiębiorstwo Parker ITR wystąpiło z przewidzianym w obwieszczeniu wnioskiem o złagodzenie kar, który następnie uzupełniło. W dniu [...] przedsiębiorstwo Bridgestone wystąpiło z przewidzianym w obwieszczeniu wnioskiem o złagodzenie kar.
8. Dnia 28 kwietnia 2008 r. Komisja przyjęła pisemne zgłoszenie zastrzeżeń. Wszystkie strony udzieliły odpowiedzi na pisemne zgłoszenie zastrzeżeń w wyznaczonym terminie. Wszystkie strony z wyjątkiem przedsiębiorstw Dunlop Oil & Marine, ContiTech AG i Continental AG poprosiły o możliwość złożenia ustnych wyjaśnień na spotkaniu wyjaśniającym, które odbyło się w dniu 23 lipca 2008 r.

**IV. FUNKCJONOWANIE KARTELU**

9. Postępowanie przeprowadzone przez Komisję ujawniło dowody wskazujące na to, że adresaci streszczanej decyzji uczestniczyli w badanym okresie w ograniczających konkurencję uzgodnieniach obejmujących:
  - a) rozdzielanie między siebie przetargów;
  - b) ustalanie cen;
  - c) ustalanie limitów ilościowych;
  - d) ustalanie warunków sprzedaży;
  - e) podział rynku geograficznego;
  - f) wymianę poufnych informacji na temat cen, wielkości sprzedaży oraz przetargów na zamówienia.
10. Ujawnione dowody wskazują na to, że co najmniej od 1986 r. członkowie kartelu w sektorze węży do zastosowań morskich realizowali plan polegający na rozdzielaniu między siebie przetargów ogłaszanych przez ich klientów. Zgodnie z planem członek kartelu, który otrzymał

od klienta zapytanie ofertowe, zgłaszał ten fakt podmiotowi koordynującemu kartel, a ten z kolei przydzielał klientowi „zwycięzcy”, to znaczy członkowi kartelu, który miał wygrać przetarg. Aby zagwarantować, że zamówienie zostanie przyznane „zwycięzcy” procedury przetargowej, członkowie kartelu przyjmowali listę cen referencyjnych i uzgadniali ceny, które miał oferować każdy z członków, tak aby wszystkie pozostałe oferty opiewały na cenę wyższą niż zaproponowana przez zwycięzcę.

11. Ponadto dowody wskazują na to, że członkowie kartelu uzgadniali szereg środków mających ułatwić ten proceder. Ustalili oni referencyjne ceny, limity ilościowe i warunki sprzedaży, a także system kar mających zrekompensować członkom kartelu straty poniesione w razie przegranej w przetargu, który kartel przydzielił im, a w którym zwyciężyli inni członkowie kartelu.

## V. ŚRODKI ZARADCZE

### 1. Podstawowa kwota grzywny

12. Zgodnie z wytycznymi w sprawie metody ustalania grzywien z 2006 r.<sup>(1)</sup> Komisja w celu ustalenia podstawowej kwoty grzywny uwzględni wartość sprzedaży dóbr lub usług zrealizowanych przez przedsiębiorstwo, mających związek z naruszeniem, w danym sektorze geograficznym na terytorium EOG.
13. W celu odzwierciedlenia skumulowanej wartości sprzedaży na terytorium EOG, a zarazem wagi udziału każdego z przedsiębiorstw w naruszeniu przepisów, Komisja oblicza wartość sprzedaży na potrzeby określenia podstawowej kwoty grzywny, którą zamierza nałożyć na każde z przedsiębiorstw, zestawiając udział każdego przedsiębiorstwa w rynku światowym ze skumulowaną wartością sprzedaży na terytorium EOG przedsiębiorstw, których dotyczy postępowanie, zgodnie z pkt 18 wytycznych w sprawie metody ustalania grzywien.
14. Kryteria, które wzięto pod uwagę przy określaniu udziału wartości sprzedaży danego przedsiębiorstwa, to charakter naruszenia, łączny udział w rynku członków kartelu, zakres geograficzny kartelu oraz wprowadzenie kartelu w życie. Na tej podstawie określono udziały na potrzeby ustalenia kwoty zmiennej oraz kwoty dodatkowej („opłata za przystąpienie do porozumienia”).
15. Ponieważ kartel funkcjonował ponad 19 lat, kwotę zmienną pomnożono przez 19. Chociaż porozumienie ograniczające konkurencję trwało ponad 21 lat, okresu 2 lat ograniczonej działalności kartelu nie wzięto pod uwagę na potrzeby obliczenia grzywien.
- ### 2. Dostosowania kwoty podstawowej
16. Nie stwierdzono okoliczności łagodzących ani innych okoliczności obciążających (takich jak ponowne dokonanie naruszenia) niż rola kierownicza. Nie uznano także za konieczne szczególne podwyższenia grzywny ze względu na efekt odstraszający. Ze względu na rolę kierowniczą podwyższono grzywny nałożone na dwa przedsiębiorstwa.

### 3. Zastosowanie pułapu 10 % obrotów

17. Ostateczne kwoty poszczególnych grzywien, obliczone przed zastosowaniem obwieszczenia w sprawie łagodzenia kar, wyniosły poniżej 10 % światowych obrotów przedsiębiorstw – adresatów.

### 4. Zastosowanie obwieszczenia w sprawie łagodzenia kar z 2006 r.: zwolnienie z grzywien i zmniejszenie grzywien

18. Przedsiębiorstwo Yokohama jako pierwsze przekazało informacje i dowody umożliwiające Komisji przeprowadzenie celowej kontroli w związku z domniemaniem istnienia kartelu. Grzywnę nałożoną na przedsiębiorstwo Yokohama zmniejszono o 100 %.
19. Grzywnę nałożoną na przedsiębiorstwo Manuli zmniejszono o 30 %.
20. Wkładu przedsiębiorstw Parker ITR i Bridgestone nie można uznać za „znacznie zwiększającą wartość dowodów”. Dlatego też Komisja nie zastosowała wobec tych przedsiębiorstw zmniejszenia grzywien.

## VI. DECYZJA

21. Adresatami niniejszej decyzji są następujące przedsiębiorstwa uczestniczące w naruszeniu w następujących okresach:
- a) Bridgestone Corporation: od dnia 1 kwietnia 1986 r. do dnia 2 maja 2007 r.;
  - b) Bridgestone Industrial Ltd: od dnia 19 grudnia 1989 r. do dnia 2 maja 2007 r.;
  - c) The Yokohama Rubber Company Limited: od dnia 1 kwietnia 1986 r. do dnia 1 czerwca 2006 r.;
  - d) Dunlop Oil & Marine Limited: od dnia 12 grudnia 1997 r. do dnia 2 maja 2007 r.;
  - e) ContiTech AG: od dnia 28 lipca 2000 r. do dnia 2 maja 2007 r.;
  - f) Continental AG: od dnia 9 marca 2005 r. do dnia 2 maja 2007 r.;
  - g) Trelleborg Industrie SAS: od dnia 1 kwietnia 1986 r. do dnia 2 maja 2007 r.;
  - h) Trelleborg AB: od dnia 28 marca 1996 r. do dnia 2 maja 2007 r.;
  - i) Parker ITR Srl: od dnia 1 kwietnia 1986 r. do dnia 2 maja 2007 r.;
  - j) Parker Hannifin Corporation: od dnia 31 stycznia 2002 r. do dnia 2 maja 2007 r.; oraz
  - k) Manuli Rubber Industries SpA: od dnia 1 kwietnia 1986 r. do dnia 1 sierpnia 1992 r. oraz od dnia 3 września 1996 r. do dnia 2 maja 2007 r.

<sup>(1)</sup> Wytyczne w sprawie metody ustalania grzywien nakładanych na mocy art. 23 ust. 2 lit. a) rozporządzenia (WE) nr 1/2003 (Dz.U. C 210 z 1.9.2006, s. 2).

22. W następstwie wymienionych powyżej naruszeń nałożono następujące grzywny:

a) na przedsiębiorstwo Bridgestone Corporation: 58 500 000 EUR,

z której to kwoty odpowiada solidarnie z przedsiębiorstwem Bridgestone Industrial Limited do wysokości 48 100 000 EUR;

b) na przedsiębiorstwo The Yokohama Rubber Company Limited: 0 EUR;

c) na przedsiębiorstwo Dunlop Oil & Marine Limited: 18 000 000 EUR,

z której to kwoty odpowiada solidarnie z przedsiębiorstwem ContiTech AG do wysokości 16 000 000 EUR;

z której to kwoty odpowiada solidarnie z przedsiębiorstwem Continental AG do wysokości 7 100 000 EUR;

d) na przedsiębiorstwo Trelleborg Industrie SAS: 24 500 000 EUR,

z której to kwoty odpowiada solidarnie z przedsiębiorstwem Trelleborg AB do wysokości 12 200 000 EUR;

e) na przedsiębiorstwo Parker ITR Srl: 25 610 000 EUR,

z której to kwoty odpowiada solidarnie z przedsiębiorstwem Parker Hannifin Corporation do wysokości 8 320 000 EUR;

f) na przedsiębiorstwo Manuli Rubber Industries SpA: 4 900 000 EUR.

---